

## 保険について

### Sobre o seguro

もしもの「けが」や「病気」のときのために

Caso “acidental” ou “adoecer”

日本で暮らす外国人は、「会社の保険」か「国民健康保険」に加入しなければなりません。

Todos os estrangeiros que vivem aqui no Japão, devem filiar-se em algum tipo de Seguro de Saúde, seja, “*Shakai Hoken*(Seguro Social pela Empresa)”, ou “*Kokumin Kenko Hoken*(Seguro Nacional de Saúde pela Prefeitura)”



国民健康保険に加入したら、期限内に必ず保険税を納めましょう

Ao filiar-se no *Kokumin Kenko Hoken*(Seguro Nacional de Saúde), pague o imposto sobre este seguro conforme o prazo determinado.

国民健康保険に加入している人は、必ず「保険税」を納めなければなりません

Todas as pessoas filiadas no *Kokumin Kenko Hoken*(Seguro de Nacional de Saúde), devem pagar o *Hoken-zei* (Imposto sobre o Seguro de Saúde)



国保税は、前年中の世帯の収入(国保加入者)を元に計算します。

国保税を滞納すると、督促状の発送や財産の差し押さえ処分が行われます。また、保険給付を差し止めることがあります。

また、「病院にかからなかったら、保険税は払わない」という人がときどきいますが、どんな理由があろうと、その間の保険税が免除になることはありません。

ただし、事情によりどうしても一度に納付することが困難な人に対しては、「分割納付」などの相談を受けています。

O imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde é calculado com base no rendimento familiar do ano anterior dos filiados.

**Aos inadimplentes, será enviada cartas de cobrança ou, por vezes confiscados os bens.** Ou ainda, poderá ter que devolver a Carteira de Seguro, tendo que arcar com o valor total das despesas com consultas médicas.

Existem pessoas que, dizem:–“Não utilizei este seguro, portanto não vou pagar”. Seja qual for a razão, durante a inadimplência, não será possível utilizar dos benefícios oferecidos por este seguro. Para as pessoas que estão passando por dificuldades em quitar os impostos, poderá fazer consultas para parcelamento deste débito.

もし、どちらの保険にも入らなかったり、「保険税」を納めなかったら？！

医者にかかったとき、多額の医療費を支払わなくてはならなくなります！（10割負担）

O que pode acontecer, se não filiar-se em algum tipo de Seguro de Saúde ou, deixar de pagar o Imposto sobre o Seguro de Saúde?!

Terá que arcar com um valor absurdo(100%) de todas as despesas médicas.



## 保険加入について

Para filiar-se no *Hoken*(Seguro de Saúde)

日本国内に住所のある人は、原則として、すべて何らかの公的医療保険に加入しなければなりません。

また、小牧市国民健康保険被保険者のうち、40歳から64歳までの人は自動的に「介護保険」の被保険者となります。

Todas as pessoas que vivem no Japão, por via regra, tem que filiar-se em algum tipo de Seguro de Saúde Público.

E, para pessoas entre 40 a 64 anos é cobrado juntamente com o *Komaki-Shi Kokumin Kenko Hoken-Zei*(Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde de Komaki), o *Kaigo Hoken*(Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência aos Idosos/Doentes).